

ж ү з е г е

а с ы р ы л а д ы .

2. Осы Келісім Тараптардың олар жасаған басқа да халықаралық шарттардан туындайтын құқықтары мен міндеттерін қозғамайды.

2-бап

Осы Келісімнің ережелерін түсіндіру мақсатында төмендегі терминдер мыналарды білдіреді :

а) "құзыретті органдар" :

- Қазақстан Тарабынан - Қазақстан Республикасының Көлік және коммуникациялар министрілігі ,

6, 10 және 15-баптар қатысында - Қазақстан Республикасының Ішкі істер министрілігімен бірлесіп .

- Қырғыз Тарабынан - Қырғыз Республикасының Көлік және коммуникациялар министрілігі ,

7, 8, 11 және 15-баптар қатысында - Қырғыз Республикасының Ішкі істер министрілігімен бірлесіп .

Жоғарыда аталған құзыретті органдардың атаулары немесе функциялары өзгерген кезде Тараптар дипломатиялық арналар бойынша уақтылы хабардар етіледі;

б) "тасымалдаушы" - Тараптардың бірінің мемлекеті аумағында тіркелген және ұлттық заңнамаға сәйкес жолаушылар мен жүктерін халықаралық автомобиль тасымалдарын орындауға жіберілген кез келген жеке немесе заңды тұлға;

в) "автокөлік құралы" :

- жолаушыларды тасымалдау кезінде - автобус, яғни жолаушыларды тасымалдауға арналған және жүргізуші орнын қоса алғанда, 9-дан астам отыратын орны бар автокөлік құралы ;

- жүктерді тасымалдау кезінде - жүк автомобилі, тіркемелі жүк автомобилі, автомобиль тартқышы немесе жартылай тіркемелер тартқыш;

г) "рұқсат" - бір Тарап мемлекетінің аумағында тіркелген автокөлік құралының екінші Тарап мемлекетінің аумағы бойынша жүріп өтуіне құқық беретін құжат;

д) "транзиттік тасымал" - жөнелту және жеткізу пункттері осы мемлекеттің аумағынан тыс орналасқан Тараптардың бірінің мемлекетінің аумағы бойынша жолаушыларды немесе жүктерді тасымалдау;

е) "жолаушыларды тұрақты тасымалдау" - Тараптардың құзыретті органдарымен келісілген бағыттар, кесте, тарифтер, тасымалдаушы жолаушыларды отырғызу мен түсіруді жүргізетін аялдама пункттері бойынша жүзеге асырылатын жолаушыларды автобуспен тасымалдау ;

ж) "жолаушыларды тұрақты емес тасымалдау" - "жолаушыларды тұрақты тасымалдау" анықтамасына кірмейтін жолаушыларды автобустармен тасымалдау.

3-бап

Жолаушыларды екі жақты және транзиттік қатынаста автобустармен тұрақты тасымалдау Тараптар мемлекеттері құзыретті органдарының келісімі бойынша (жазбаша нысанда) жүзеге асырылады. Тараптар мемлекеттерінің құзыретті органдары кестені, тасымалдаушы жолаушыларды отырғызу мен түсіруді жүзеге асыратын аялдама пункттерін, соның ішінде Мемлекеттік шекара арқылы өтетін өткізу пункттерін көрсетумен бағыттың схемасын келіседі (жазбаша нысанда).

4-бап

1. Жолаушыларды екі жақты және транзиттік қатынаста Тараптар мемлекеттерінің аумағында тіркелген автобустармен тұрақты емес тасымалдау осы баптың 2 және 3-тармақтарында көзделген тасымалдарды қоспағанда, рұқсаттар бойынша жүзеге асырылады.

2. Жолаушыларды екі жақты және транзиттік қатынаста автобустармен тұрақты емес тасымалдау, бір ғана құрамдағы жолаушылар тобы бір автобуспен тасымалданғанда, рұқсаттарсыз жүзеге асырылады, бұл ретте:

а) сапар автобус тіркелген Тарап мемлекетінің аумағында басталады және аяқталады;

б) сапар автобус тіркелген Тарап мемлекетінің аумағында басталып, автобус осы аумақтан бос кетеді деген шартпен, екінші Тарап мемлекетінің аумағында аяқталады.

3. Сондай-ақ, рұқсаттар:

а) сол тасымалдаушы жолаушылар тобын, осы топ бұрын жеткізілген екінші Тарап мемлекетінің аумағындағы пункттен кері тасымалдау мақсатында (осы баптың 2-тармағының "б" тармақшасында көрсетілген жағдайда) бастапқы жөнелту пунктіне бос автобустардың кіруі үшін;

б) сынған автобусты басқа автобуспен ауыстырған кезде талап етілмейді.

4. Осы баптың 2 және 3 "а" тармақтарында көрсетілген жолаушыларды тұрақты емес тасымалдауды орындау кезінде автобустың жүргізушісінде Тараптар мемлекеттерінің құзыретті органдарымен келісілген арнайы нысан бойынша жасалған жолаушылардың тізімі болуы тиіс.

5-бап

Екі мемлекеттің арасында немесе олардың аумақтары бойынша транзитпен, екінші Тарап мемлекетінің аумағынан үшінші мемлекеттің аумағына, сондай-ақ үшінші мемлекеттің аумағынан екінші Тарап мемлекетінің аумағына жүктерді тасымалдау үшін рұқсат талап етілмейді.

6-бап

1. Осы Келісімде көзделген тасымалдарды, өз мемлекетінің ұлттық заңнамасына сәйкес халықаралық тасымалдарды жүзеге асыруға жіберілген тасымалдаушылар ғана о р ы н д а у ы м ү м к і н .

2. Халықаралық тасымалдарды жүзеге асыратын автокөлік құралдарында өз мемлекетінің тіркеу және айырмашылық белгілері болуы тиіс. Тіркемелерде және жартылай тіркемелерде басқа елдердің, жүк автомобильдерінде немесе автомобиль тартқыштарында тиісінше Қазақстан Республикасының немесе Қырғыз Республикасының тіркеу және айырмашылық белгілері болады деген шартпен тіркеу және айырмашылық белгілері болуы мүмкін.

7-бап

Егер автокөлік құралының көлемдері, жалпы салмағы немесе білікке түсетін жүктеме екінші Тарап мемлекетінің аумағында белгіленген нормалардан асып кетсе (ауыр салмақты және ірі көлемді), тасымалдаушы екінші Тарап мемлекеті құзыретті органының арнайы рұқсатын алуы тиіс.

8-бап

Қауіпті жүктерді тасымалдау кезінде Тараптар, қатысушылары Тараптар мемлекеттері болып табылатын халықаралық шарттардың барлық талаптарының, сондай-ақ Тараптар мемлекеттерінің ұлттық заңнамасының орындалуын қамтамасыз етуі тиіс.

9-бап

Бір Тарап мемлекетінің тасымалдаушысына екінші Тарап мемлекетінің аумағында орналасқан пункттер арасында жолаушылардың немесе жүктердің тасымалдарын жүзеге асыруға рұқсат етілмейді.

10-бап

1. Жүргізушілерде өздері басқаратын автокөлік құралдарының санатына сәйкес келетін ұлттық немесе халықаралық жүргізуші куәліктері және автокөлік құралының ұлттық тіркеу құжаттары болуы тиіс.

2. Осы Келісімге сәйкес талап етілетін рұқсат пен басқа құжаттар автокөлік құралының жүргізушісінде болуы және Тараптар мемлекеттерінің құзыретті органдарының талабы бойынша көрсетілуі тиіс.

11-бап

Тараптардың бірінің тасымалдаушылары осы Келісімнің негізінде екінші Тарап мемлекетінің аумағы бойынша жүзеге асыратын жолаушылар мен жүктердің тасымалдары, сондай-ақ осы тасымалдарды орындайтын автокөлік құралдары ақылы жолдарды (көпірлерді, жол өтпелерін) пайдаланғаны үшін алымдардан басқа, жолдарды пайдалануға немесе күтіп ұстауға, автокөлік құралдарын иеленуге немесе пайдалануға байланысты алымдар мен салықтардан босатылады.

12-бап

1. Осы Келісімнің негізінде тасымалдарды жүзеге асыру кезінде екінші Тарап мемлекетінің аумағына әкелінетін:

а) автокөлік құралының тиісті моделі үшін көзделген, техникалық және конструкциялық жағынан қозғалтқыштың қоректену жүйесімен байланысқан негізгі сыйымдылықтардағы жанармай, сондай-ақ жүк автокөлік құралындағы немесе арнайы контейнерлердегі рефрижераторлық немесе басқа құрылғының әрқайсысына екі жүз литр мөлшеріндегі қосымша жанармай;

б) тасымалдау кезінде тұтынуға қажетті мөлшердегі жағармай материалдары;

в) халықаралық тасымалды орындау кезінде автокөлік құралы бұзылған жағдайда оны жөндеу үшін қажетті уақытша әкелінген агрегаттар, қосалқы бөлшектер және құрал-саймандар кедендік алымдар мен баждардан өзара босатылады.

2. Пайдаланылмаған қосалқы бөлшектер мен құрал-саймандар елден қайта әкетілуі тиіс, ал ауыстырылған қосалқы бөлшектер елден әкетілуі немесе тиісті Тарап мемлекетінің ұлттық заңнамасына сәйкес өзге кедендік режимге көшірілуі тиіс.

13-бап

Осы Келісімнің негізінде орындалатын жолаушылар мен жүктер тасымалы автокөлік құралдары иелерінің үшінші тұлғаларға келтірілген залал үшін азаматтық-құқықтық жауапкершілігін міндетті сақтандыру шартымен жүзеге асырылады.

Тасымалдаушы көрсетілген тасымалдарды орындайтын әрбір автокөлік құралын алдын ала сақтандыруға міндетті.

14-бап

Жедел медициналық көмекке мұқтаж адамдарды тасымалдау жолаушыларды тұрақты тасымалдау кезінде, сондай-ақ жануарлар мен тез бұзылатын жүктерді

тасымалдау кезінде шекаралық және санитарлық бақылау мен кедендік ресімдеу жүргізу кезектен тыс жүзеге асырылатын болады.

15-бап

1. Тараптар мемлекеттерінің тасымалдаушылары осы Келісімнің ережелерін, сондай-ақ ұлттық заңнаманы, соның ішінде аумағында автокөлік құралы тұрған екінші Тарап мемлекетінің жол қозғалысы ережелерін сақтауға міндетті.

2. Тараптардың бірінің мемлекеті аумағында жіберілген осы Келісімнің қандай да бір ережесін бұзу жағдайында, автокөлік құралы тіркелген мемлекеттің құзыретті органы екінші Тарап мемлекетінің құзыретті органының сұрауы бойынша осы Келісімнің орындалуын қамтамасыз ету үшін қажетті шаралар мен санкцияларды қабылдайды. Қабылданған шаралар туралы ақпарат екінші Тарап мемлекетінің құзыретті органына жіберіледі.

3. Осы баптың ережелері, аумағында бұзушылық жасалған мемлекеттің ұлттық заңнамасында көзделген санкцияларды Тараптардың тасымалдаушыларына қолдануды жоққа шығармайды.

16-бап

Осы Келісіммен, сондай-ақ Тараптардың екеуі де қатысушылары болып табылатын халықаралық шарттармен реттелмеген мәселелер Тараптардың әрқайсысының мемлекеттерінің ұлттық заңнамасына сәйкес шешілетін болады.

17-бап

1. Осы Келісімнің орындалуын қамтамасыз ету мақсатында мемлекеттердің құзыретті органдары осы Келісімнің іске асырылуына ықпал ететін олардың мемлекеттерінің ұлттық заңнамаларының барлық өзгерістері туралы ақпаратпен өзара алмасады.

2. Осы Келісімді түсіндіру немесе қолдану кезінде даулар мен келіспеушіліктер туындаған жағдайда Тараптар оларды келіссөздер мен консультациялар арқылы шешетін болады.

18-бап

Тараптар осы Келісімді іске асыру және халықаралық автомобиль тасымалдары саласында туындайтын мәселелерді шешу үшін, Тараптар мемлекеттерінің құзыретті органдары деңгейінде кездесулер өткізеді.

Кездесулер Тараптардың бірінің алдын ала бір ай бұрын дипломатиялық арналар арқылы жіберілетін ұсынысы бойынша Тараптар мемлекеттерінің аумақтарында кезекпен өткізіледі.

19-бап

Тараптардың өзара келісімі бойынша осы Келісімге, оның ажырамас бөлігі болып табылатын және осы Келісімнің 20-бабында көзделген тәртіппен күшіне енетін жеке хаттамалармен ресімделетін өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін.

20-бап

1. Осы Келісім оның күшіне енуі үшін қажетті мемлекетішілік рәсімдерді Тараптардың орындағаны туралы соңғы жазбаша хабарлама алынған күннен бастап күшіне енеді.

2. Осы Келісім белгіленбеген мерзімге жасалады және Тараптардың бірі екінші Тарапқа оның қолданылуын тоқтату ниеті туралы жазбаша хабарлама жіберген күннен бастап алты ай өткенге дейін күшінде болады.

3. 1993 жылғы 26 қазандағы Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қырғыз Республикасы Үкіметінің арасындағы Халықаралық автомобиль қатынасы туралы келісім осы Келісім күшіне енген сәттен бастап өзінің қолданылуын тоқтатады.

_____ жылғы "___" _____ қаласында екі данада әрқайсысы қазақ, қырғыз және орыс тілдерінде жасалды және де барлық мәтіндердің күші бірдей.

Осы Келісімнің ережелерін түсіндіруде келіспеушіліктер туындаған жағдайда, Тараптар орыс тіліндегі мәтінге жүгінетін болады.

*Қазақстан Республикасының
Үкіметі үшін*

Қырғыз Республикасының

Үкіметі үшін